

special because we specialize

- Calibratrici - Levigatrici**
- Sizing - Sanding machines**
- Calibreuses - Ponceuses a large bande**
- Kalibrier - Breitbandschleifmaschinen**
- Calibradoras - Lijadoras**
- Calibradoras - Lixadoras**

WWW.HOERCHSMANN.COM.IT



ST 97 SX 11



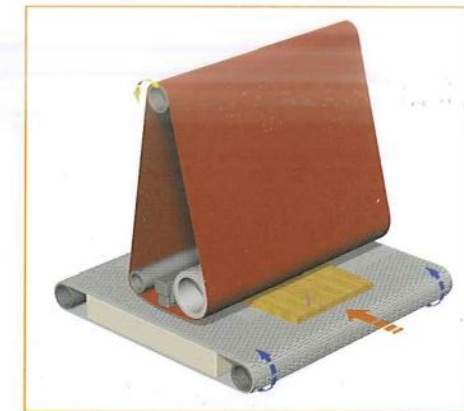
Composizioni disponibili

Available compositions - Compositions disponibles - Mogliche varianten
Composiciones disponibles - Configurações possíves

ST 97

Versione a un nastro formata da un gruppo combinato con rullo calibratore ed un tampone levigatore.

*Machine consisting of a one combined unit with a calibrating roller and a sanding pad.
Version à une bande formée d'un groupe assemblé à un rouleau calibreur et un patin ponceur.
Maschine bestehend aus einem Aggregat in Kombination mit einer Kalibrierrolle und einem Schleifschuh mit Halter aus Steifem Filz.
Máquina 1 cinta formada por un grupo combinado con rodillo calibrador y un patin lijador.
Máquina 1 fita composta por um grupo combinado com rolo calibrador e um tampão lixador.*



K

Versione a due nastri formata da un rullo calibratore e un rullo levigatore.

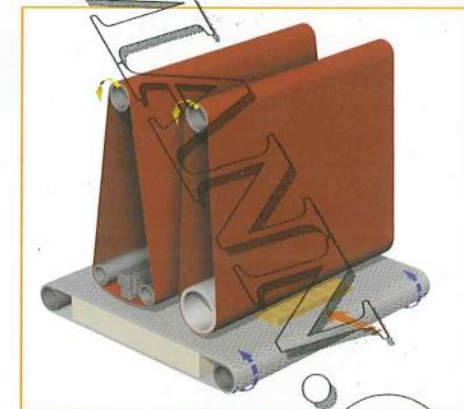
*Machine consisting of two units with a calibrating roller and a sanding roller.
Machine à deux bandes formée d'un rouleau calibreur et d'un rouleau ponceur.
Maschine bestehend aus einer Kalibrierrolle und einer zweiten Schleifrolle
Máquina 2 cintas formada por un rodillo calibrador y por un rodillo lijador.
Máquina 2 fitas composta por um rolo calibrador e por um rolo lixador.*



RR

Versione a due nastri formata da un rullo calibratore e un tampone levigatore.

*Machine consisting of two units with a calibrating roller and a sanding pad.
Machine à deux bandes formée d'un rouleau calibreur et d'un patin ponceur.
Maschine bestehend aus einer Kalibrierrolle und einer zweiten Schleifrolle mit Halter aus Steifem Filz
Máquina 2 cintas formada por un rodillo calibrador y por un patin lijador.
Máquina 2 fitas formada por um rolo calibrador e por um tampão lixador.*



RT

Versione a due nastri formata da un rullo calibratore e un gruppo combinato da un rullo calibratore/levigatore ed un tampone levigatore.

*Machine consisting of two units with a calibrating roller and a combined unit with a calibrating-sanding roller and a sanding pad.
Machine à deux bandes formée d'un rouleau calibreur et d'un groupe assemblé à rouleau calibreur/ponceur et d'un patin ponceur.
Maschine bestehend aus einer Kalibrierrolle und einem zweiten Kalibrier/Schleifaggregat und einem Schleifschuh mit Halter aus Steifem Filz.
Máquina 2 cintas formada por un rulo calibrador y un grupo combinado de un rulo calibrador/lijador y un patin lijador.
Máquina 2 fitas formada por um rolo calibrador e por um grupo combinado composto por um rolo calibrador/lixador e por um tampão lixador.*



RK

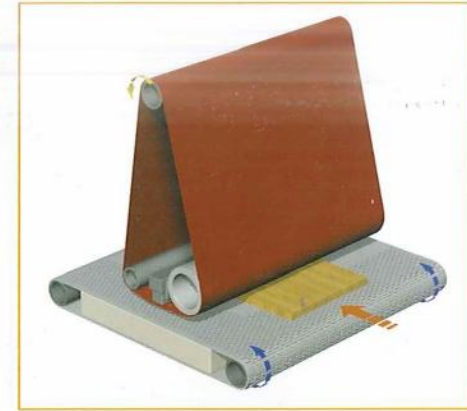
Composizioni disponibili

Available compositions - Compositions disponibles - Mogliche varianten
 Composiciones disponibles - Configurações possives



Versione a un nastro formata da un gruppo combinato con rullo calibratore ed un tampone levigatore.

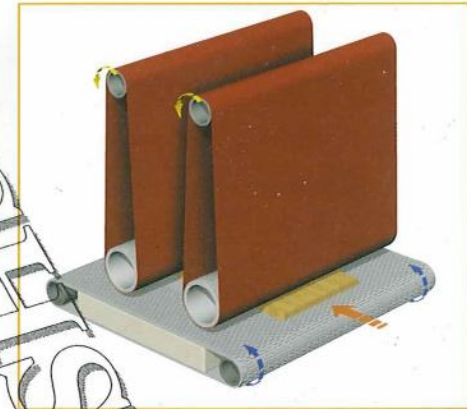
*Machine consisting of a one combined unit with a calibrating roller and a sanding pad.
 Version à une bande formée d'un groupe assemblé à un rouleau calibre et un patin ponceur.
 Maschine bestehend aus einem Aggregat in Kombination mit einer Kalibrierrolle und einem Schleifschuh mit Halter aus Steifem Filz.
 Máquina 1 cinta formada por un grupo combinado con rodillo calibrador y un patín lijador.
 Máquina 1 fita composta por um grupo combinado com rolo calibrador e um tampão lixador.*



K

Versione a due nastri formata da un rullo calibratore e un rullo levigatore.

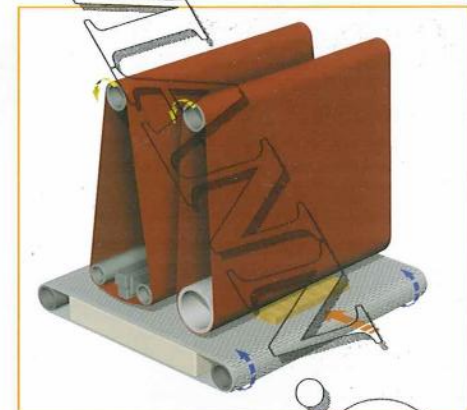
*Machine consisting of two units with a calibrating roller and a sanding roller.
 Machine à deux bandes formée d'un rouleau calibre et d'un rouleau ponceur.
 Maschine bestehend aus einer Kalibrierrolle und einer zweiten Schleifrolle
 Máquina 2 cintas formada por un rodillo calibrador y por un rodillo lijador.
 Máquina 2 fitas composta por um rolo calibrador e por um rolo lixador.*



RR

Versione a due nastri formata da un rullo calibratore e un tampone levigatore.

*Machine consisting of two units with a calibrating roller and a sanding pad.
 Machine à deux bandes formée d'un rouleau calibre et d'un patin ponceur.
 Maschine bestehend aus einer Kalibrierrolle und einer zweiten Schleifrolle mit Halter aus Steifem Filz
 Máquina 2 cintas formada por un rodillo calibrador y un a patin lijador.
 Máquina 2 fitas formada por um rolo calibrador e por um tampão lixador.*



RT

Versione a due nastri formata da un rullo calibratore e un gruppo combinato da un rullo calibratore/levigatore ed un tampone levigatore.

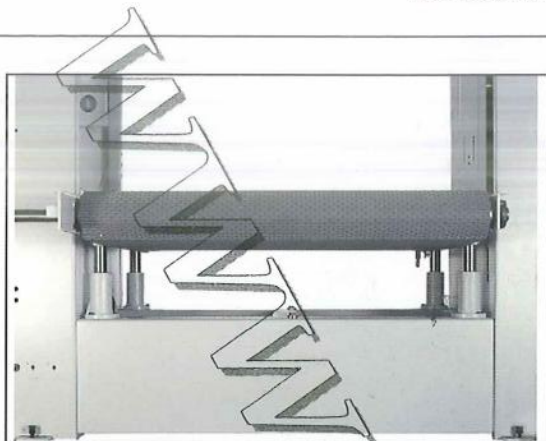
*Machine consisting of two units with a calibrating roller and a combined unit with a calibrating-sanding roller and a sanding pad.
 Machine à deux bandes formée d'un rouleau calibre et d'un groupe assemblé à rouleau calibre/ponceur et d'un patin ponceur.
 Maschine bestehend aus einer Kalibrierrolle und einem zweiten Kalibrier/Schleifaggregat und einem Schleifschuh mit Halter aus Steifem Filz.
 Máquina 2 cintas formada por un rulo calibrador y un grupo combinado de un rulo calibrador/lijado y un patin lijador.
 Máquina 2 fitas formada por um rolo calibrador e por um grupo combinado composto por um rolo calibrador/lixador e por um tampão lixador.*



RK

Accessori Standard

Standard Equipments - Standard Accessoires - Standard Ausrüstungen
Dotaciones Estándar - Equipamentos De Serie



Quattro pistoni di largo diametro per il sollevamento e sostegno del piano di lavoro macchina.

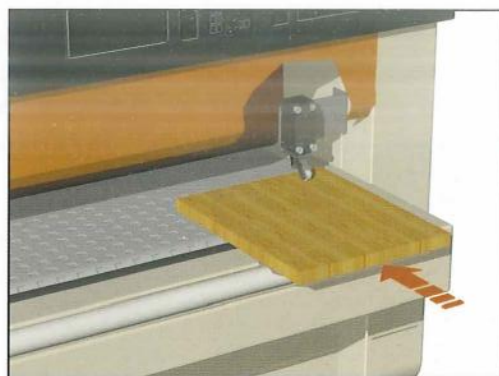
Four pistons with large diameter for the lifting and support of the machine working table.

Quatre pistons à large diamètre pour enlever e soutenir le plan de travail de la machine.

Vier Kolben mit großem Durchmesser zum Anheben und Stützen des Arbeitstischs der Maschine.

Cuatro pistones de largo diametro para la subida y sujecion de la mesa de trabajo de la maquina

Quatro pistons de grande diâmetro para a elevação e suporte da mesa porta tapete.



Posizionamento automatico alla quota di lavoro attraverso micro elettrico di finecorsa. (*)

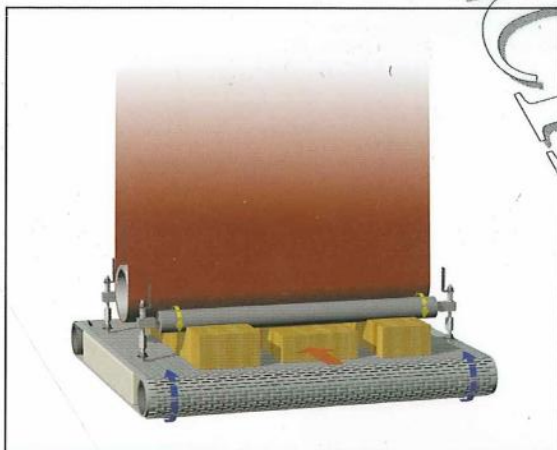
Electric microswitch for automatic positioning of the table at required thickness. ()*

Positionnement automatique de la cote de travail par micro-interrupteur. ()*

Automatische Positionierung auf dem Arbeitsmaß durch elektrischen Mikro-Endschalter. ()*

Posicionamiento automatico de cuota de trabajo a traves de micro electrico de final de carrera. ()*

Posicionamento automático da cota de trabalho através de micro com visualização da cota em visualizador colocado no quadro de comando. ()*



Pressori a rullini gommati antiresina di cui il primo con sistema antiritorno pezzi.

Roller presses coated with anti-resin rubber; the first is equipped with safety anti-rotation device.

Presseurs à rouleaux en caoutchouc anti-résine dont le premier avec anti-retour pièce.

Mit Gummi beschichtete Antiharz-Andrückrollen, wovon die erste ein System gegen Werkstückrückschlag hat.

Presor a rulo en goma antiresina de los cuales el primero es con sistema antiretorno de la pieza.

Pressores a rolo revestidos a borracha sendo o primeiro um rolo preparado para evitar o retorno das peças.



Controllo e centraggio del nastro abrasivo con dispositivo elettronico a 3 sensori per un ridotto consumo d'aria o in sistema DPS (dust proof system)

Control and self centering of the abrasive belts through electronic device with 3 sensors for a limited air consumption also available in DPS (Dust Proof System).

Control et centrage de la bande abrasive avec dispositif électronique à trois capteurs à consommation d'air réduit ou avec système dps (dust proof system)

Kontrolle und Zentrierung des Schleifbandes durch elektronische Vorrichtung mit 3 Sensoren für verringerten Luftverbrauch oder DPS-System (Dust Proof System)

Control y centraje de las bandas abrasivas con dispositivos electronicos a tres sensores, para un reducido consumo de aire o en sistema dps (dust proof system).

Controlo e centragem das lixas com fotocelula a 3 sensores (presenca-centragem-emergencia). como opcional pode-se adicionar o sistema dps (dust proof system).

Freni a disco posti sul gruppo operativo per un arresto istantaneo in caso d'emergenza (*)

Disc brakes placed on the operative groups for an immediate stop on emergency. ()*

Freins à disque placés sur les groupes opératifs pour un arret instantané en cas d'urgence. ()*

Antriebsaggregat mit scheibenbremsen für schnellen maschinenstop im notfall. ()*

Frenos a disco montados en el grupo operativo para una parada instantanea en caso de emergencia. ()*

Freio a disco colocado nos grupos operativos para paragem instantanea em caso de emergencia. ()*



Accessori A Richiesta

Option on Request - Accessoires Sur Demande - Wahlzubehor
Acesorios a pedido - Dispositivos Opcionais

Quadro comandi con integrato il sistema di autodiagnosi emergenze macchina CHECK PANEL.

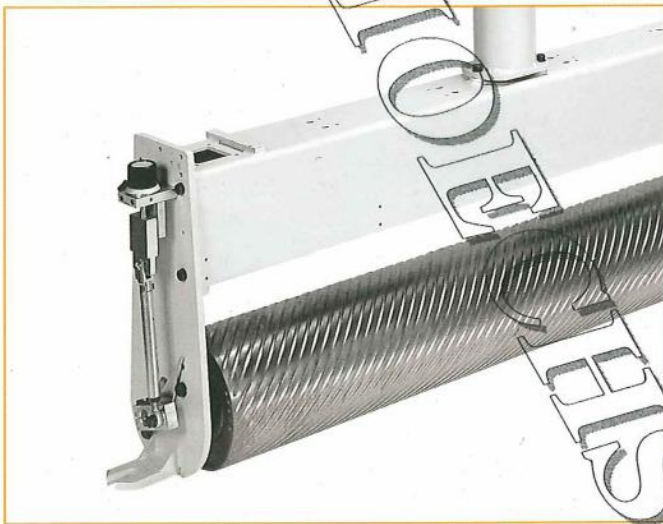
Main control board complete with a self diagnostic emergency CHECK PANEL.

Panneau de commandes intégré avec système de auto-diagnostic émergence machines PANNEAU DE CONTROLE.

Schalttafel mit integriertem Selbstdiagnose-System der Maschinennotstände CHECK PANEL.

Cuadro de mandos con integracion al sistema de autodiagnostico emergencia maquina CHECK PANEL.

Quadro de comando integrado com sistema de controlo de avarias - CHECK PAINEL..



Rulli calibratori in acciaio a sostituzione di quelli gommati.

Steel calibrating rollers to replace rubber coated ones.

Rouleaux calibreurs en acier qui remplacent ceux en caoutchouc.

Kalibrierrollen aus Stahl anstelle der gummibeschichteten Walzen.

Rulo calibrador en acero en sustitucion de los de goma

Rolos calibradores em aço em substituição dos rolos revestidos a borracha.

Soffiatori pneumatici oscillanti per la pulizia e raffreddamento dei nastri abrasivi.

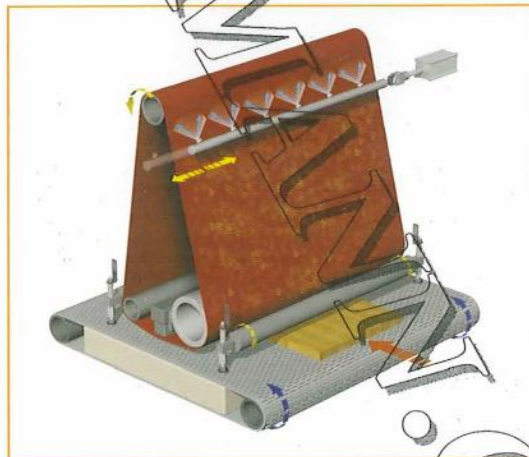
Oscillating pneumatic blowers for cleaning and cooling of abrasive belts

Souffleurs pneumatiques oscillants pour le nettoyage et refroidissement des bandes abrasives.

Schwingende, pneumatische Ausblasdüsen zur Reinigung und Kühlung der Schleifbänder.

Sopladores neumaticos oscilantes para limpieza y enfriamiento de las bandas abrasivas.

Sopradores pneumáticos para limpeza e arrefecimento das lixas.



Rulli in setole per la pulizia dei pannelli o in materiale abrasivo per un' ulteriore satinatura. (*)

Bristles rollers for panels cleaning or in abrasive material for a further polishing. (*)

Rouleaux en soies pour le nettoyage des panneaux en matériel abrasif pour ultérieur satinage. (*)

Rollen mit Borsten zur Reinigung der Werkstücke oder aus reibendem Material für weitere Schleifung. (*)

Rulos de cerdas para la limpieza de los paneles o en material abrasivo para posterior satinado. (*)

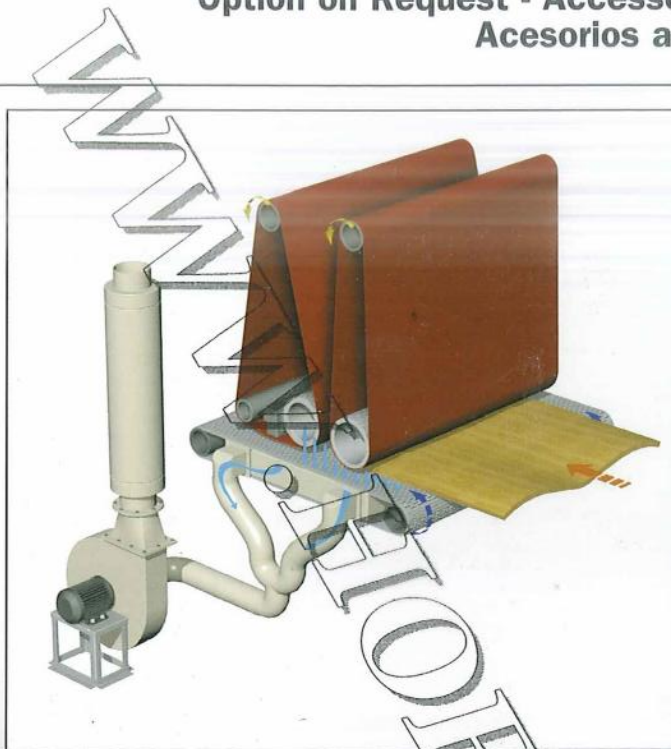
Rolos em material sintético abrasivo para limpeza dos painéis ou para acabamento final. (*)



(*) Solo su SX / Only on Sx / Seulement sur Sx / Nur oben Sx Solo para Sx / Só na Sx.

Accessori A Richiesta

Option on Request - Accessoires Sur Demande - Wahlzubehor
Acesorios a pedido - Dispositivos Opcionais



Piano a depressione con elettroventola completa di silenziatore per pezzi sottili, flessibili, corti o verniciati.

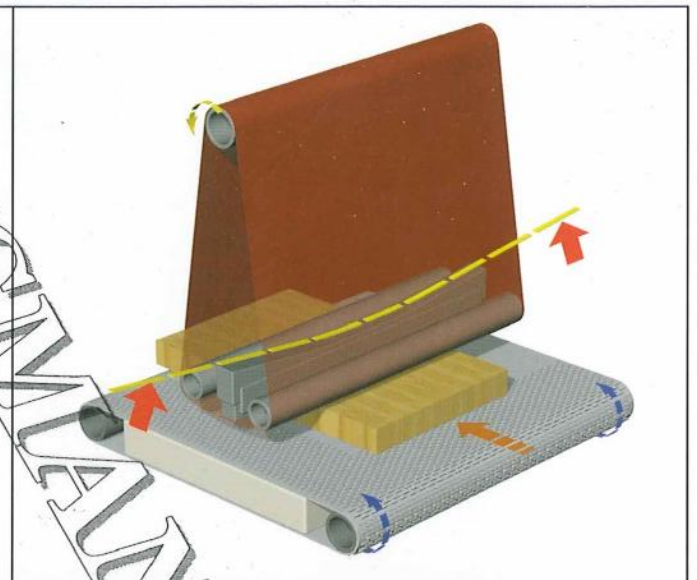
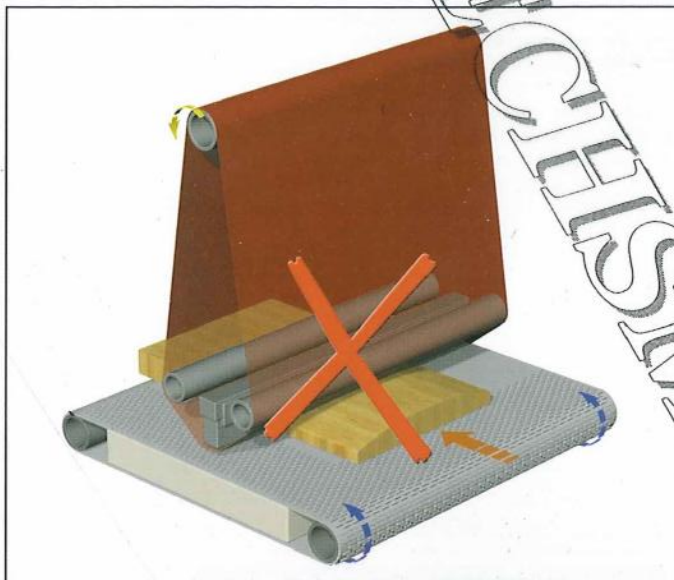
Vacuum table equipped with electro-fan complete with silencer for thin, flexible, short or painted pieces.

Plan à dépression avec électrovanne complète de silencieux pour de pièces fins, flexibles courts ou vernis.

Vakuumschicht mit Magnetventil, komplett mit Schalldämpfer für dünne, biegsame, kurze oder lackierte Werkstücke.

Mesa a depresion con electroventilador completo de silenciador para piezas finas, flexibles, cortas o barnizadas.

Mesa de vácuo com electroventilador silenciado para passagem de peças curtas, envernizadas ou finas.



Sistema di curvatura del tampone pneumatico per la levigatura uniforme di pezzi larghi.

Curving system on pneumatic pad only for regular sanding on large pieces.

Dispositif de courbure du patin pneumatique pour le ponçage uniforme de pièces larges.

System zur Krümmung des pneumatischen Schleifschuhs zur einheitlichen Schleifung breiter Werkstücke.

Sistema de curvatura del patin neumático para el lijado uniforme de piezas arqueadas.

Sistema de curvatura do patim pneumático para lixagem de peças largas (+ de 500mm).

Posizionatore automatico quota lavoro con pre-impostazione dello spessore d'asportare dal pannello.

Automatic thickness positioning device with pre-selection of the thickness to be remove on working panel.

Positionnement automatique de la cote de travail avec pre-position d'épaisseur à emporter du panneau.

Automatische Arbeitsmaß-Positioniereinheit mit Voreinstellung der von dem Werkstück abzutragenden Dicke.

Posicionador automatico de cuota de trabajo con predisposicion del espesor a lijar en el panel.

Posicionamento automático da cota de trabalho, com imposição da espessura a retirar da peça.



Accessori A Richiesta

Option on Request - Accessoires Sur Demande - Wahlzubehor
Acesorios a pedido - Dispositivos Opcionais

ST 97
SX 11



Variatore di velocità del tappeto da 3 a 18 m/min attraverso motoriduttore o inverter gestito da quadro.

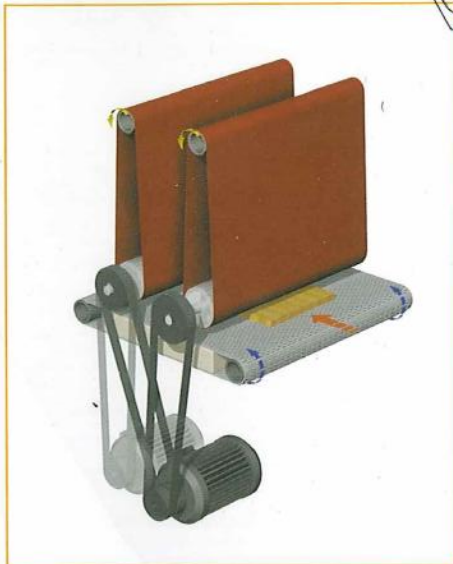
Variable feed speed unit 3 to 18 mt/min by reduction gear or by inverter main board controlled.

Variateur de vitesse du tapis de 3 à 18 m/min avec moto-réducteur ou variateur géré du panneau de commandes.

Teppichdrehzahlregler von 3 bis 18 m/min anhand Getriebemotor oder Frequenzwandler, gesteuert durch die Schalttafel.

Variador de velocidad del tapete de 3 a 18 m/min. a través de motoreductor o inverter gestionado desde el cuadro.

Variador de velocidade do tapete, de 3 a 18 metros por minuto, através de motoredutor ou inverter, com comando a partir do quadro.



Doppio motore per la versione a due nastri (*)

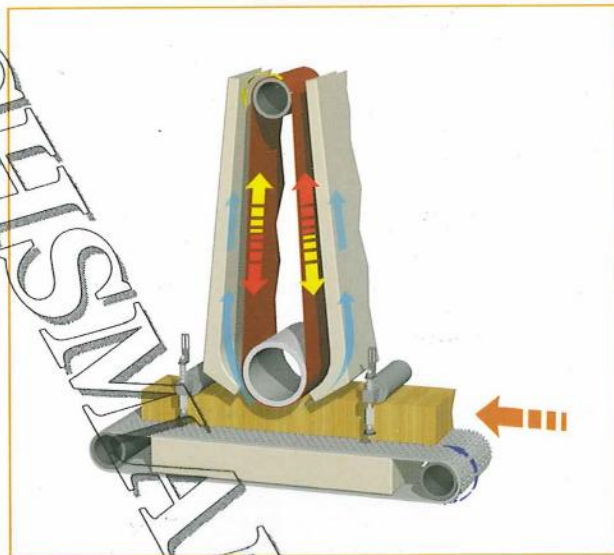
Double motor for two belts version machine. (*)

Double moteur pour la version à deux bandes. (*)

Doppelmotor bei der Ausführung mit zwei Schleifbändern. (*)

Doble motor para la version a dos bandas. (*)

Possibilidade de montar 2 motores na versão a 2 lixas. (*)



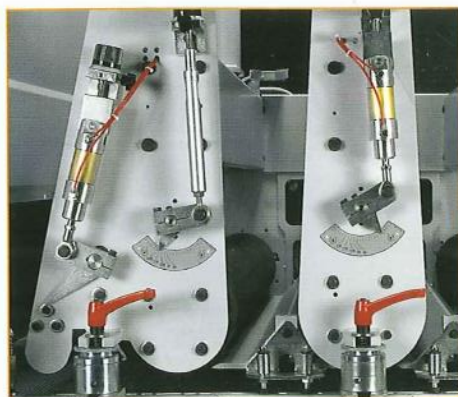
Doppio senso di rotazione del nastro abrasivo per facilitare lavorazioni di pezzi corti, sottili o verniciati.

Double belt rotation on abrasive belt to allow working short, thin or painted pieces. Double sens de rotation de bande abrasive pour faciliter le travail de pièces courts, fins ou vernis.

Doppelte Drehrichtung des Schleifbandes zur leichteren Schleifung kurzer, dünner oder lackierter Werkstücke.

Inversor de rotacion de las bandas abrasivas para facilitar el trabajo de piezas cortas, pequenas o barnizadas

Sentido de rotação duplo de modo a facilitar o trabalho em peças curtas, finas ou envernizadas.



Dispositivo di posizionamento o intervento automatico dei gruppi operativi gestiti da quadro comandi completi di recupero spessore grana abrasiva.

Automatic intervention control or of positioning only of working units from main board complete with abrasive grit compensation device.

Dispositif de positionnement ou intervention automatique des groupes opératifs gérés du panneau de commandes complets de récupération d'épaisseur des grains abrasives.

PositionierVorrichtung oder automatischer Eingriff der Arbeitsaggregate, gesteuert durch Schalttafel, mit Körnungsdickennachstellung.

Dispositivo de posicionamiento o intervencion automatica de los grupos operativos gestionados desde el cuadro de mandos completo de recuperacion del espesor del grano abrasivo.

Dispositivo de posicionamento ou intervenção automática dos grupos operativos, com comando a partir do quadro, completo com sistema de recuperação da cota de trabalho, em função do desgaste do grão lixas.

(*) Solo su SX / Only on Sx / Seulement sur Sx / Nur oben Sx / Solo para Sx / Só na Sx.



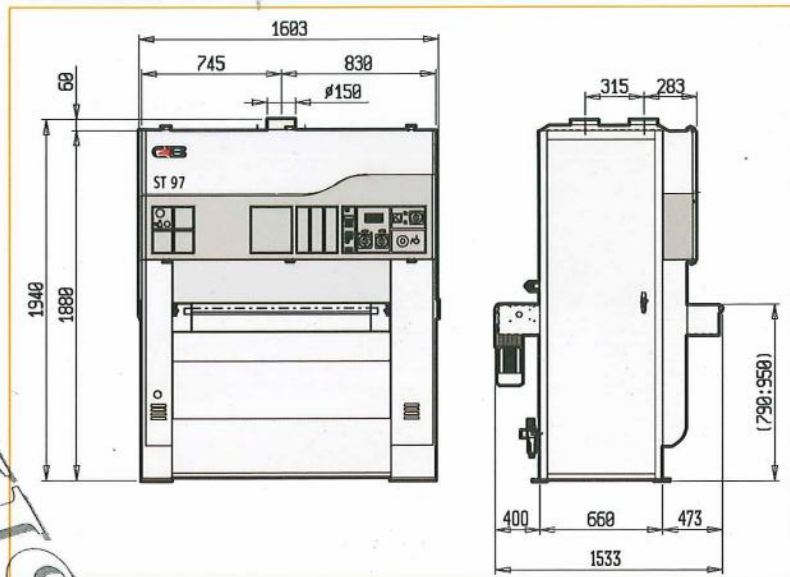
Caratteristiche Tecniche

Technical features - Caractéristiques techniques - Technische daten
Características técnicas - Características técnicas

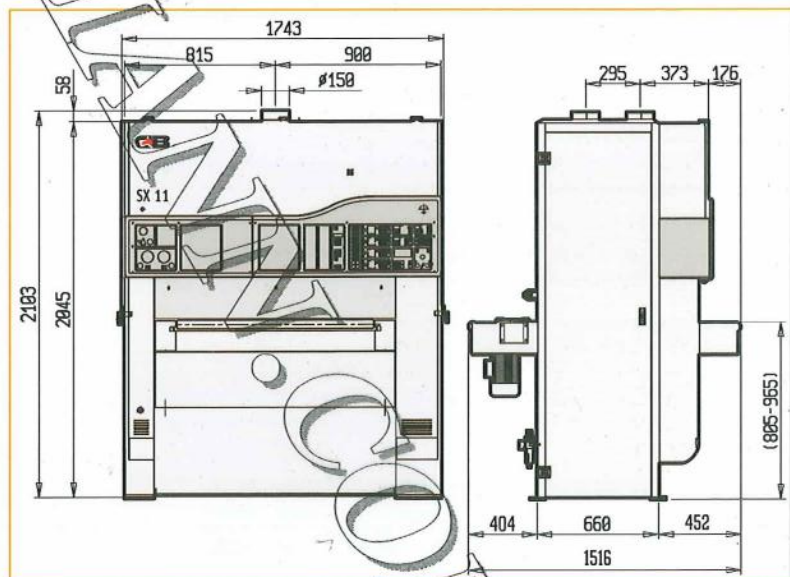
Caratteristiche tecniche ST97 SX 11

Larghezza utile di lavoro Usable working width Largeur utile de travail Nützliche Arbeitsbreite Ancho útil de trabajo Largura útil de trabalho	mm	970	1100
Altezza massima di lavoro Maximum working height Hauteur maximale de travail Max. arbeitshöhe Altura máxima de trabajo Altura máxima de trabalho	mm	3-160	3-160
Larghezza e sviluppo nastri Belt sizes Dimensions bandes Schleifbandabm. Dimensiones lijas Desevolvimento das fitas	mm	990x1900	1130x2200
Velocità avanzamento tappeto Feed speed Vitesse d'entraînement Vorschubgeschwindigkeit Velocidad de avance Velocidad do avanço	mt/mm	4 ÷ 8	4 ÷ 8
Motore avanzamento tappeto Feed motor Moteur d'entraînement Vorschubmotor Motor de avance Motor do avanço	HP	0,2/0,38	0,4/0,75
Motore sollevamento piano Lifting motor Moteur de soulèvement Arbeitstischmotor Motor Subida/bajada Motor de levantamento	HP	0,16	0,16
Aspirazione per ogni bocca in uscita Aspiration suction per outlet Aspiration pour chaque bouche Absaugung pro Stutzen Aspiración para cada boca Aspiração para cada bocal	m ³ /h	1750	1750
Consumo d'aria cad. nastro Each belt air consumption Air consommé chaque bande Luftverbrauch je Schleifband Consumo aire cada cinta Consumo ar cada fita	N.L./min	5	5
Consumo d'aria con soffiatori cad. nastro Each belt air consumption with blowers Air consommé avec souffleurs chaque bande Luftverbrauch mit Ausblasdüsen je Schleifband Consumo aire con sopladors cada cinta Consumo ar cada fita	N.L./min	500	630
Peso approssimativo Approx. weight Poids approx. Gesamtgewicht ca Peso aprox. Peso	Kg	1280	1635

ST 97



SX 11



Caratteristiche Tecniche

Technical features - Caractéristiques techniques - Technische daten
 Características técnicas - Características técnicas

ST 97
 SX 11

ST 97

SX 11

Caratteristiche tecniche di base per modello

	K	RR	RT	RK	K	RR	RT	RK
Diametro 1° rullo Diameter 1 st roller Diamètre 1 ^{er} rouleau Durchmesser 1. Rolle Diámetro 1° rodillo Diâmetro do 1° rolo	120 mm	170 mm	170 mm	170 mm	120 mm	170 mm	170 mm	170 mm
Diametro 2° rullo Diameter 2 nd roller Diamètre 2 ^{ème} rouleau Durchmesser 2. Rolle Diámetro 2° rodillo Diâmetro do 2° rolo	-	170 mm	-	120 mm	-	190 mm	-	120 mm
Durezza 1° nastro Hardness 1 st belt Durété 1 ^{ère} bande Härte 1. Schleifband Dureza 1° rodillo Dureza da 1° fita	85 SH	85 SH	85 SH	85 SH	85 SH	85 SH	85 SH	85 SH
Durezza 2° nastro Hardness 2 nd belt Durété 2 ^{ème} bande Härte 2. Schleifband Dureza 2° rodillo Dureza da 2° fita	-	30/35 SH	-	65 SH	-	30/35 SH	-	65 SH
Motore potenza nastri Belts motor power Puissance moteurs bandes Motorstärke Schleifbänder Potencia motor cintas Potência motor fitas	7,5 HP	12,5 HP	12,5 HP	12,5 HP	12,5 HP	15 HP	15 HP	15 HP
Lunghezza minima di lavoro sul 1° nastro Minimum working length 1 st belt Longeur minimum de travail 1 ^{ère} bande Min. Arbeitslänge am 1. Schleifband Longitud mínima de trabajo en la 1° cinta Comprimento mínimo de Trabalho na 1ª fita	400 mm	238 mm	215 mm	215 mm	400 mm	238 mm	215 mm	215 mm
Lunghezza minima di lavoro sul 2° nastro Minimum working length 2 nd belt Longeur minimum de travail 2 ^{ème} bande Min. Arbeitslänge am 2. Schleifband Longitud mínima de trabajo en la 2° cinta Comprimento mínimo de Trabalho na 2ª fita	-	238 mm	310 mm	310 mm	-	238 mm	310 mm	310 mm
Bocche di aspirazione ø 150 mm Dust extraction hoods 150 mm dia. Bouches d'aspiration diam. 150 mm Absaugstutzen Durchm. 150 mm Bocas de aspiración diám. 150 mm Bocais de aspiração com diâm. de 150 mm	n° 1	n° 2	n° 2	n° 2	n° 1	n° 2	n° 2	n° 2

I dati di questo catalogo sono forniti a titolo indicativo.

La CB Levigatrici potrà apportare in qualunque momento modifiche ai modelli descritti in questo catalogo per ragioni di natura tecnica o commerciale.

The information in this brochure is purely indicative.

CB Levigatrici reserve the right to make any changes to the models described in this brochure at any time for technical or commercial reasons.

